

ОСОБЕННОСТИ ЛИТЕРАТУРЫ ПОВОЛЖСКИХ НЕМЦЕВ В 20 – 30 ГОДЫ XX ВЕКА

© 2011 Л.В.Буслаева

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 08.09.2010

В статье представлена общая характеристика литературы поволжских немцев в 20 – 30 годы XX века. Основная проблема – выявление характерных черт и особенностей литературы поволжских немцев в 20 – 30 годы XX века. В статье дано описание литературного творчества поволжских немцев в 20 – 30 годы XX века. Анализ повести Ф.Шиллера наглядно показывает описание исследования борьбы за сохранение национальной идентичности, традиционных устоев жизни немецкого населения в Поволжье.

Ключевые слова: литература поволжских немцев, история, колонии, поэма, историческая повесть, исследование борьбы за сохранение национальной идентичности, классовая борьба.

Данная статья посвящена общей характеристике литературы поволжских немцев в 20–30 годы XX века. На протяжении многих лет вопрос, касающийся литературы поволжских немцев, практически не освещался. Однако, в последнее время он привлекает внимание. Появление новых, в том числе электронных источников, позволяет по-новому взглянуть на историю развития литературного творчества поволжских немцев.

История литературного развития Самарского края располагает немалыми фактами, свидетельствующими о взаимосвязи русской и немецкой культур. Поволжские колонии выходцев из Европы представляли собой одни из самых многочисленных и компактных поселений такого типа в СССР. Однако, в силу известных причин все исторические исследования, касающиеся немецкого Поволжья в нашей стране, на долгий период времени были прекращены. Но это не означает, что данная область не исследовалась вообще.

Большую часть составляют западные публикации, а в нашей стране в основном можно найти лишь статьи и книги дореволюционного издания и первых лет Советской власти. По мнению Л.В.Малиновского, «даже статьи в научных журналах появлялись под «псевдонимом», слова «немцы» и «немецкие колонисты» в названиях статей не использовались»¹.

Новая немецкая литература в 20-е годы XX века очень чутко реагировала на процессы, происходящие в русской литературе. Активно

переводилась на немецкий язык революционная поэзия. Именно в этот промежуток времени произошло сближение юных немецких и русских литераторов, движимых одинаковыми идеями и устремлениями.

На протяжении многих десятилетий произведения российских, в том числе поволжских, немцев, авторов послевоенного периода, были и остаются недоступными широкому кругу читателей. Сам термин «поволжские немцы» вызывает разногласия и противоречия. В настоящее время поволжские немцы живут в Германии (результат обратной эмиграции в конце XX – начале XXI века) и в СНГ – России, Казахстане, Украине, Беларуси и др. Начало войны, ликвидация автономии поволжских немцев, полная депортация с мест постоянного проживания, а также последующие события обращают немецко-поволжское литературное творчество в еще большее небытие. Не все произведения, написанные авторами в период 20 – 30 гг., являются примерами высокохудожественного слова. Однако, с точки зрения историко-литературного процесса, творчество поволжских немцев представляет собой очень ценный материал. Каждое произведение по-своему интересно и оригинально. Многие из них опубликованы в сборниках, представляющих на данный момент большую редкость, поскольку до нас они дошли лишь в единичном экземпляре.

К концу XIX века литература немецких колонистов начинает проникать народным духом и обращаться к собственной истории возникновения. Заметным автором данного периода является известный педагог и общественный деятель Август Лозингер. Его высокохудожественные повести и рассказы мастерски отображали жизнь и нравы поволжских колонистов с их живой и сочной крестьянской речью.

⁰ Буслаева Лидия Владимировна, переводчик международного отдела, соискатель кафедры русской, зарубежной литературы и методики их преподавания.

E-mail: buslaewa23@inbox.ru

¹ Малиновский Л.В. Немцы в России и на Алтае. Популяционно-исторические очерки. – Барнаул: 1995.

Однако, главным событием, отразившемся на литературном творчестве немцев Поволжья, стала подготовка к 150-ти летнему юбилею образования колоний в Поволжском регионе (1764 – 1914). Именно к этой дате было написано большое количество различных работ: поэма Давида Куфельда «Песня о кистере Дайсе» («Das Lied vom Kuster Deis»), в которой на ряду с жизненными устоями и укладом первых немецких поселений отражен один из разорительных набегов кочевников; базовое исследование Г.Бератца «Немецкие колонии на Нижней Волге в их становлении и первоначальном развитии» («Die deutsche Kolonien an der unteren Wolga in ihrer Entstehung und ersten Entwicklung»); рассказы Клары Оберт, в которых помимо жизни и уклада колоний отражены набеги кочевников и их последствия. Наиболее известными произведениями, созданными в этот период, являются стихи Франца Баха «Резня на реке Караман», «Черный интернационал» («Das Blutbad am Karaman»), «Die schwarze Internationale»), описывающие проблемы «классовой борьбы»² в немецких поселениях. Многие его стихотворения выделяются примитивностью и калькированностью.

Среди литературных произведений поволжских немцев так же выделяются повести и рассказы Кристиана Эленберга («На Волге», «Деревня на марше», «Новая бригада»), повести Адама Райхерта («Бандиты», «Каменный холм») и многие другие произведения различных авторов.

Одним из наиболее значительных авторов довоенного периода является Франц Петрович Шиллер (Franz Schiller, 1898–1955) – литературовед, специалист по западноевропейской литературе, автор учебников и трудов по проблематике российских, в частности поволжских, немцев. В 1927 г. в Покровске было опубликовано первое отдельное издание Шиллера – «Literatur zur Geschichte und Volkskunde der deutschen Kolonien in der Sowjetunion für die Jahre 1764–1926» («Литература по истории и этнографии немецких колоний Советского Союза 1764–1926»). Эта брошюра стала одной из первых попыток систематизировать биографию по истории российских немцев. Будучи зрелым ученым, Франц Шиллер занимался главным образом литературной классикой – Гёте, Фридрихом Шиллером, Теккереем, Байроном, Гейне. В один ряд с ними, как писателями, конечно, невозможно поставить даже такого мастера «рабочей поэзии», как Георг Веерт, первым серьезным ис-

следователем творчества которого и был Ф.П.Шиллер.³

К литературным работам Ф.Шиллера принадлежат также рассказы «Wie wir gestorben sind» и «An den blauen Bergen». Стремясь поддержать первый педагогический журнал Республики немцев Поволжья – «Wolgadeutsches Schulblatt» (издававшийся в 1927 – 1929 гг.), Шиллер поместил в нем за три года его существования две крупные свои работы – очерк «Einige Aufzeichnungen zur Vorgeschichte der einheitlichen Arbeitsschule» («Некоторые заметки к предыстории единой трудовой школы») и цикл статей под общим названием «Die deutsche Literatur der letzten Jahrzehnte in ihren Hauptrichtungen» («Немецкая литература последних десятилетий в ее основных направлениях»).

Однако, из всех произведений центральное место в творчестве Ф. Шиллера занимает историческая повесть «Эпизоды борьбы из степного края» («Kampfbilder aus der Steppe»), изданная в 1930 году под псевдонимом Фрица Петерсена. Она является первым произведением Ф. Шиллера, повествующим о жизни немцев и их поселений в Поволжье в XX веке. Многие авторы, такие как В.К.Эккерт, Г.К.Бельгер и многие другие, пытавшиеся воссоздать биографию Ф.Шиллера по первоисточникам перевели название данной повести как «Боевые эпизоды...»⁴. Данный перевод едва ли свидетельствует о знакомстве переводчиков с оригиналом текста. Никаких «боевых эпизодов» в предреволюционной степной жизни немцев-колонистов Поволжья не было. Наблюдалась напряженная борьба быстро растущей крестьянской массы за право хозяйствовать на ограниченных и не особо плодородных земельных угодьях. Для беднейших колонистов, подобных родным Франца Шиллера, это означало борьбу за выживание в самом прямом смысле слова.

Исследование борьбы за сохранение национальной идентичности, традиционных устоев жизни немецкого населения в Поволжье – главная мысль повести. В своей повести «Kampfbilder aus der Steppe» («Эпизоды борьбы из степного края») Ф.Шиллер попытался отобразить не только воспоминания и впечатления из своего детства, но и в сжатой форме описал общую картину бедственного положения своих близких и им подобных немецких семей в Поволжье. Необходимо также отметить то, что данное произведение было написано по «свежим следам» исторических событий и содержит наряду с объективностью инте-

² Электронная библиотека сайта www.wolgadeutsche.ru (Дата обращения 23.08.2010)

³ Шиллер Ф.П. Письма из мертвого дома / Сост., пер. с нем., примеч., послесл. Дизендорфа В.Ф.; Общест. акад. наук рос. немцев. – М.: 2002. – С. 948 – 950.

⁴ Там же. – С. 957 – 967.

ресные архивные и фактические материалы и имеет четко выраженную автобиографическую основу. Действие повести разворачивается накануне 1917 года в вымышленном селе Мариенгейм. Хотя в Поволжье не существовало сел с таким названием, благодаря яркому живому повествованию без труда можно прочувствовать описание родных мест автора. Главы из книги не раз печатались в последние десятилетия в сборниках российских немецких писателей.

С середины 30-ых годов в течение десятка лет все лучшие немецкие писатели и поэты Поволжья были репрессированы, многие – расстреляны. После этого в литературе поволжских немцев наступает «мертвая тишина»⁵: не печаталось и не издавалось никаких произведений.

Итак, литература поволжских немцев насыщена драматическими и трагическими событиями и представляет собой особое культурное явление как литература, не являющаяся частью немецкой литературы. Это трёхвековая летописная повесть о народе, который за сравни-

тельно короткий исторический период испытал и пережил то, что хватило бы многим народам на бесчисленные столетия. Из-за отсутствия финансирования со стороны издателей авторы ограничивались скромными тиражами своих произведений. На сегодняшний день очень многое из литературного наследия поволжских немцев утеряно, традиции наставничества и преемственности нарушены, а имена многих «мастеров» немецкого слова известны лишь узкому кругу литераторов. К числу таких авторов относится литературовед, специалист по западноевропейской и поволжской литературе Франц Шиллер. Все его произведения образны и пронизаны чувством борьбы за сохранение национальной идентичности, традиционных устоев жизни немецкого населения в Поволжье.

⁵ Литература российских немцев. Электронная версия статьи / Сост. Елена Зейферт. <http://www.rdz-zeitung.de/literatur/literatur.htm> (23.08.2010)

THE FEATURES OF THE LITERATURE OF THE VOLGA GERMANS IN THE 20–30 YEARS OF XX CENTURY

© 2011 L.V. Buslaeva^o

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities

The article presents a general description of the Volga Germans literature in the 20–30 years of the XX century. The main problem consists of characteristics identifying and features of the Volga Germans literature in the 20–30 years of the XX century. The article describes Volga Germans literary creativity. Schiller's story analysis demonstrates the study of the struggle for the preservation of the national identity and German population traditional values of life in the Volga region.

Keywords: Volga Germans literature, history, colony, poem, a historical novel, a study of the struggle for the preservation of national identity, class struggle.

^o *Lidiya Vladimirovna Buslaeva, Interpreter of International Office, Post-graduate student of Department of Russian and Foreign Literature and Methods of Teaching.*
E-mail: buslaeva23@inbox.ru